



BIULETYN INFORMACYJNY
OKRĘGOWEJ KOMISJI EGZAMINACYJNEJ

Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie: Al. F. Focha 39, 30-119 Kraków
tel. (012) 61 81 201, 202, 203 fax: (012) 61 81 200 e-mail: oke@oke.krakow.pl www.oke.krakow.pl

RAPORT Z EGZAMINU MATURALNEGO

SESJA WIOSENNA 2006



JĘZYK ROSYJSKI

KRAKÓW 2006

Spis treści

Wstęp	3
1. Informacja o ustnym egzaminie maturalnym	6
2. Pisemny egzamin maturalny – opis arkuszy i kartoteka testu	7
3. Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego	14
4. Szczegółowa analiza wybranych zadań egzaminacyjnych	20
5. Organizacja oceniania prac uczniowskich	33
Wnioski	37

Opracowanie: *Anna Staroń*

Obliczenia statystyczne wykonali: *Anna Rappe i Filip Kulon*

W biuletynie wykorzystano materiały Centralnej Komisji Egzaminacyjnej

© Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie

ISSN 1643-2428

Wstęp

Zgodnie z *Rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej i Sportu w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych z dnia 7 września 2004 roku* z późniejszymi zmianami, język obcy nowożytny, wybrany przez zdającego z listy zamieszczonej w rozporządzeniu, był jednym z przedmiotów obowiązkowych zdawanych na egzaminie maturalnym. Zdający mógł, jako przedmiot dodatkowy, zdawać drugi język obcy wybrany z tej listy, inny niż język wybrany jako przedmiot obowiązkowy.

Egzamin maturalny z języka rosyjskiego składał się z dwóch części: ustnej i pisemnej. Egzamin ustny odbywał się w szkołach i oceniany był przez Przedmiotowe Zespoły Egzaminacyjne. Szkoły przeprowadzały egzaminy ustne od 4 maja 2006 r. Egzamin ustny mógł być zdawany na dwóch poziomach: podstawowym lub rozszerzonym. Informacje o ustnym egzaminie maturalnym podane zostały w rozdziale pierwszym.

W całej Polsce do pisemnego egzaminu z języka rosyjskiego zdający przystąpili 22 maja o godzinie 9.00. Materiały egzaminacyjne dotyczące tego egzaminu (arkusze i model odpowiedzi) można pobrać ze stron internetowych Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie (www.cke.edu.pl). Pisemny egzamin maturalny odbywał się w szkołach, a oceniany był przez zespoły egzaminatorów pracujące w Ośrodkach Koordynacji Oceniania.

W szkołach ponadgimnazjalnych w województwach: lubelskim, małopolskim i podkarpackim do egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego jako przedmiotu obowiązkowego, przystąpiło ogółem 5096 uczniów z trzech województw: lubelskiego, małopolskiego i podkarpackiego. Oprócz tego 73 abiturientów wybrało język rosyjski jako przedmiot dodatkowy. Wszyscy zdający wykonywali zadania z Arkusza I, który odpowiadał wymaganiom dla poziomu podstawowego.

966 osób, po wykonaniu zadań z Arkusza I, zdecydowało się przystąpić do rozwiązywania zadań odpowiadających wymaganiom dla poziomu rozszerzonego, wchodzących w skład Arkusza II i Arkusza III. Egzamin na poziomie rozszerzonym różnił się od egzaminu na poziomie podstawowym stopniem trudności tekstów, zakresem sprawdzanych umiejętności oraz kryteriami oceniania.

Maturzyści, którzy przystąpili do egzaminu z języka rosyjskiego jako przedmiotu obowiązkowego na poziomie podstawowym, wykonywali zadania tylko z Arkusza I. 96,2% zdało egzamin maturalny, tzn. uzyskało co najmniej 30% punktów możliwych do uzyskania na tym poziomie. Około 19% zdających egzamin maturalny z języka rosyjskiego wybranego jako przedmiot obowiązkowy, podjęło się po przerwie rozwiązania zadań z arkuszy: II i III. Wynik pisemnego egzaminu maturalnego na poziomie rozszerzonym nie decydował o zdaniu egzaminu.

Egzamin z języka rosyjskiego wybrany jako przedmiot dodatkowy musiał być zdawany na poziomie rozszerzonym; zdający wykonywali zadania ze wszystkich trzech arkuszy.

Zdający rozwiązywali zadania sprawdzające umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych* i zgodne z obowiązującą *Podstawą programową*. Zadania zastosowane w egzaminie zostały przygotowane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi tworzenia arkuszy egzaminacyjnych do egzaminu maturalnego w 2006 roku; z uwzględnieniem wymagań zapisanych w *Informatorze maturalnym od 2005 roku – język rosyjski*. Arkusze egzaminacyjne wykorzystane w egzaminie maturalnym w maju 2006 r. zostały opisane w rozdziale – Pisemny egzamin maturalny – opis arkuszy i kartoteka testu.

Kolejny rozdział raportu poświęcono wynikom egzaminu, w którym podano podstawowe dane statystyczne dotyczące testu z języka rosyjskiego. Przy tej okazji polecamy również zapoznanie się z biuletynem informacyjnym dostępnym na stronie internetowej OKE w Krakowie (www.oke.krakow.pl) – *Biuletyn OKE o wynikach egzaminu maturalnego*. Najobszerniejszą częścią raportu jest rozdział zatytułowany *Analiza zadań egzaminacyjnych*. Powinien on zainteresować nauczycieli języka rosyjskiego, których uczniowie przystąpili do egzaminu w maju 2006 r.; w szczególności zaś tych, którzy pracują z uczniami przygotowującymi się do egzaminu w roku szkolnym 2006/2007. W rozdziale poświęconym analizie zadań egzaminacyjnych odnosimy się do łatwości zadań cząstkowych, zadań sprawdzających określone umiejętności, części arkuszy i całych arkuszy oraz do stopnia trudności egzaminu na poziomie podstawowym i rozszerzonym. Bardziej szczegółowo potraktowane zostały te zadania, które sprawiły największą trudność zdającym. Zadania otwarte omówione zostały w nawiązaniu do kryteriów wykorzystywanych przy ich ocenie. W tabelach przedstawiono obszar standardów wymagań sprawdzany w poszczególnych zadaniach.

Do arkuszy egzaminacyjnych pisemnego egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego dołączone były karty odpowiedzi i oceny, które w części przeznaczonej dla zdającego wypełniali przystępujący do egzaminu maturzyści. Zdający nanosili swoje rozwiązania zadań zamkniętych w arkuszach, a następnie przenosili je na kartę, korzystając ze wskazanego sposobu.

Zadania otwarte zostały ocenione przez zespoły przeszkolonych egzaminatorów, wpisanych do ewidencji Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej w Krakowie. Przeprowadzenie egzaminu nie byłoby możliwe bez dużego zaangażowania egzaminatorów, weryfikatorów oraz przewodniczących zespołów. Mając tę świadomość, pragniemy złożyć wszystkim uczestniczącym w procesie oceniania prac maturalnych z języka rosyjskiego serdeczne podziękowania za podjęcie współpracy z OKE w Krakowie. Dziękujemy za wysiłek i poświęcony czas. Było to dla wszystkich trudne zadanie, tym bardziej, że wielu egzaminatorów nie odważyło się go podjąć. Informacje dotyczące zespołów przedstawione zostały w rozdziale *Organizacja oceniania prac maturalnych*.

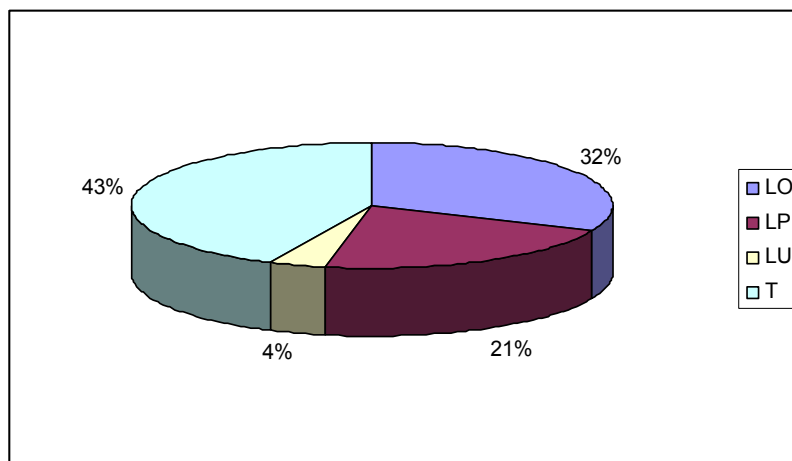
Raport kończy krótkie podsumowanie zawierające sugestie dla nauczycieli, które wraz z analizą zadań i wyników mogą pomóc w planowaniu pracy z uczniami, którzy przystąpią do egzaminu z języka rosyjskiego w kolejnych sesjach egzaminacyjnych.

Poniżej przedstawiamy zestawienia liczbowe zdających egzamin maturalny z języka rosyjskiego w liceach ogólnokształcących, liceach profilowanych, liceach uzupełniających i technikach.

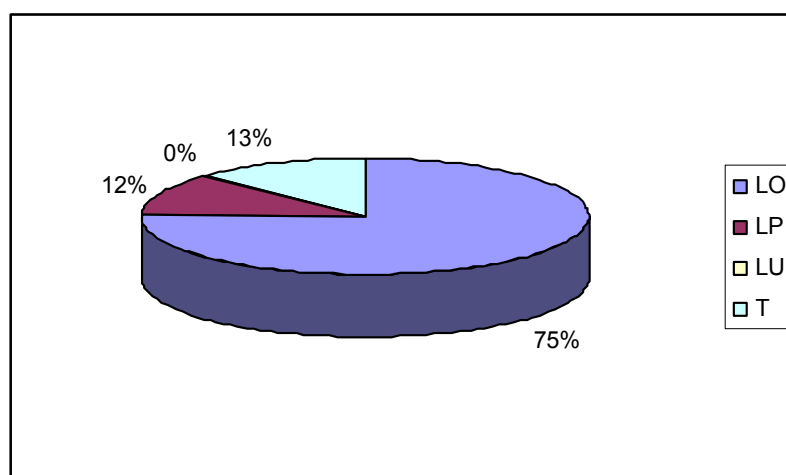
W zestawieniu zdających ujęto osoby, które przystąpiły do egzaminu maturalnego w 2006 roku po raz pierwszy i zdały egzamin w wersji standardowej.

Tabela 1. Szkoły i uczniowie zdający język rosyjski jako przedmiot obowiązkowy

Województwo	Liczba uczniów									
	Ogółem		Licea ogólnokształcące		Licea profilowane		Licea uzupełniające		Technika	
	PP	PR	PP	PR	PP	PR	PP	PR	PP	PR
lubelskie	2588	829	977	647	623	95	38	4	950	83
małopolskie	820	62	155	31	100	11	119	0	446	20
podkarpackie	649	75	148	50	145	6	3	0	353	19
Razem	4057	966	1280	728	868	112	160	4	1749	122



Rysunek 1. Procent zdających egzamin z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP, licea uzupełniające – LU, technika – T)



Rysunek 2. Procent zdających egzamin z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP, licea uzupełniające – LU, technika – T)

Język rosyjski na poziomie podstawowym wybrało 1280 abiturientów liceów ogólnokształcących, 868 liceów profilowanych, 160 liceów uzupełniających i 1749 techników.

Język rosyjski na poziomie rozszerzonym wybrało 728 maturzystów uczęszczających do liceów ogólnokształcących, 112 do liceów profilowanych, 4 liceów uzupełniających i 122 techników.

Język rosyjski jako przedmiot dodatkowy wybrało 73 abiturientów (68 z liceów ogólnokształcących, 4 z liceów profilowanych i 1 z technikum).

1. Informacja o ustnym egzaminie maturalnym

Zestawy na egzamin ustny przygotowywane były przez okręgowe komisje egzaminacyjne. Egzamin na poziomie podstawowym trwał 10 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 5 minut, które nie było wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie podstawowym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na przeprowadzeniu trzech rozmów sterowanych (uzyskiwanie, udzielanie informacji; relacjonowanie wydarzeń; negocjowanie). Zdający musiał wykazać się umiejętnością reagowania językowego w sytuacjach życia codziennego. Rozmowy prowadzone były zgodnie ze scenariuszem podanym w zadaniu w języku polskim. Zadanie drugie polegało na opisanu zamieszczonej w zestawie ilustracji oraz udzieleniu odpowiedzi na dwa pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego.

Zadania w zestawach na poziomie podstawowym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia krótkiej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu podstawowego). Oceniana była umiejętność przekazania informacji (9 punktów), opisanu ilustracji (2 punkty), wyrażania opinii (4 punkty) oraz umiejętności językowe (5 punktów).

Egzamin na poziomie rozszerzonym trwał 15 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 15 minut, które nie było wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie rozszerzonym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na opisanu zawartego w zestawie materiału stymulującego oraz rozmowy z egzaminującym na temat zaprezentowany w materiale. Rozmowa prowadzona była w oparciu o pytania zawarte wyłącznie z zestawie egzaminującego. Zdający musiał wykazać się umiejętnością opisywania przedstawionego materiału, interpretacji zawartych w nim treści oraz wyrażania i uzasadniania własnych opinii. Zadanie drugie polegało na prezentacji przez zdającego jednego z dwóch tematów umieszczonych w zestawie oraz dyskusji z egzaminującym na przedstawiony temat. Celem tej części egzaminu było sprawdzenie umiejętności wyrażania, uzasadniania i obrony własnych opinii związanych z prezentowanym tematem.

Zadania w zestawach na poziomie rozszerzonym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu rozszerzonego). Oceniana była umiejętność prezentacji materiału lub tematu (5 punktów), interpretowanie, wyrażanie opinii oraz argumentowanie (8 punktów) oraz umiejętności językowe (7 punktów).

Zdający już we wrześniu deklarowali wybrany poziom egzaminu ustnego. Analiza wyników wykazała, że zdający nie mieli większych problemów z uzyskaniem 30% punktów, które wymagane były do zdania egzaminu. 97,1% zdających egzamin na poziomie podstawowym i 97,9% na poziomie rozszerzonym uzyskało pozytywny wynik. Szczegółowe dane z ustnego egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego można znaleźć na stronie OKE Kraków <http://www.oke.krakow.pl/inf/filemgmt/visit.php?lid=862>.

2. Pisemny egzamin maturalny – opis arkuszy i kartoteka testu

Arkusze egzaminu maturalnego z języków obcych nowożytnych obejmowały zadania sprawdzające umiejętności odpowiadające wymaganiom dla poziomu podstawowego i rozszerzonego, określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych* i zgodne z obowiązującą *Podstawą programową*. Arkusze egzaminacyjne zostały przygotowane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi tworzenia arkuszy egzaminacyjnych do egzaminu maturalnego w 2006 roku z uwzględnieniem wymagań zapisanych w *Informatorze maturalnym od 2005 roku*.

W zadaniach sprawdzających rozumienie ze słuchu wykorzystane zostały nagrania na płycie CD. Za prawidłowe wykonanie wszystkich zadań Arkusza I zdający mogli uzyskać maksymalnie 50 punktów, Arkusza II i III łącznie 50 punktów.

W trakcie pisemnego egzaminu maturalnego nie można było korzystać ze słowników.

OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Pisemny egzamin maturalny z języka rosyjskiego obejmował trzy arkusze egzaminacyjne: jeden arkusz na poziomie podstawowym (Arkusz I) i dwa arkusze na poziomie rozszerzonym (Arkusz II zawierający zadania zamknięte oraz Arkusz III zawierający zadania otwarte). Arkusze na obydwu poziomach sprawdzały rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz umiejętność konstruowania wypowiedzi pisemnej. Dodatkowo na poziomie rozszerzonym sprawdzana była umiejętność rozpoznawania i stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I (czas trwania – 120 minut)

ZADANIA 1.–8.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych. Zadania zostały skonstruowane do tekstów o różnorodnym charakterze i tematyce. Zdający rozwiązywali te zadania na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka rosyjskiego. Każdy tekst był nagrany dwukrotnie, w nagraniu przewidziane były przerwy na zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za tę część testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 1. (6 pkt)

Zadanie było zgodne z zakresem tematycznym „Państwo i społeczeństwo”. Zdający mieli okazję zapoznać się z opinią młodych Rosjan na temat służby wojskowej. Krótkie wypowiedzi dotyczyły problemów podobnych do tych, które nurtują polską młodzież i tym samym zachęcały do uważnego słuchania. Zadanie polegało na wysłuchaniu sześciu wypowiedzi oraz stwierdzeniu, czy wypowiadająca się osoba jest zwolennikiem, czy przeciwnikiem służby wojskowej (technika – „dobieranie”).

Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Świat przyrody – klimat”. Po wysłuchaniu pięciu komunikatów meteorologicznych zdający miał za zadanie określić, którą z podanych osób każdy z tych komunikatów może zainteresować. Zastosowaną techniką było „dobieranie”.

Zadanie 3. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych i skonstruowane było do tekstu z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego”, zawierającego informacje o konkursie plastycznym oraz określającego warunki uczestnictwa w nim. Technika zastosowana w zadaniu był „wielokrotny wybór”.

Jakość odtwarzanych nagrań była bardzo dobra i uczniowie mieli wystarczającą ilość czasu na zapoznanie się z poleceniami i wykonanie zadań. Zróżnicowanie tematyki tekstów, duża atrakcyjność poruszanych w nich zagadnień oraz różny stopień trudności poszczególnych zadań z pewnością zostały odebrane przez wielu uczniów jako przyjazna forma egzaminu.

Druga część Arkusza I. – **Rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech zadań zamkniętych, sprawdzających zrozumienie różnorodnych tekstów. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym.

Podobnie jak w poprzedniej części arkusza tak i tu zróżnicowanie tematyki tekstów, atrakcyjność poruszanych w nich zagadnień oraz różny charakter i stopień trudności poszczególnych zadań sprzyjały przyjaznemu charakterowi egzaminu.

Zadanie 4. (6 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych: „Zakupy i usługi”, „Życie rodzinne i towarzyskie – uroczystości, formy spędzania czasu wolego”. Tekst informował o obchodach drugiej rocznicy otwarcia jednego z największych moskiewskich sklepów spożywczych. Technika zastosowana w tym zadaniu był „wielokrotny wybór”.

Zadanie 5. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych. Wykorzystane zostały w nim fragmenty instrukcji obsługi sześciu urządzeń gospodarstwa domowego (zakres tematyczny „Nauka i technika – korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych”). Z takimi rodzajami tekstów zdający może spotkać się w życiu codziennym, kupując urządzenia gospodarstwa domowego lub korzystając z nich. Technika zastosowana w tym zadaniu było „dobieranie”.

Zadanie 6. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych. Tekst wykorzystany w tym zadaniu był tekstem publicystycznym i dotyczył spartakiady dzieci niepełnosprawnych (zakresy tematyczne: „Sport – imprezy sportowe” oraz „Zdrowie – niepełnosprawni”). Technika zastosowaną w tym zadaniu była „prawda/fałsz”.

Część trzecia – **Wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w Arkuszu I wymagały użycia języka obcego w sytuacji naturalnej, w której zdający może się znaleźć w przyszłości. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 7. (5 pkt)

Zadaniem zdającego było sformułowanie wiadomości dla mieszkającego u niego gościa. Zadanie to związane było z zakresami tematycznymi: „Życie rodzinne i towarzyskie” oraz „Żywnienie – posiłki”. Zgodnie z poleceniem zdający powinien przekazać następujące informacje:

- dlaczego musiał wyjść,
- jak długo go nie będzie,
- co gość może zjeść na śniadanie,
- co będą robić, kiedy wróci.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Ocenie nie podlegała także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

Zadanie 8. (10 pkt)

Zadaniem zdającego było napisanie listu prywatnego do znajomego z Rosji. Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych: „Praca – warunki pracy i zatrudnienia” i „Życie rodzinne i towarzyskie”. Zgodnie z poleceniem zdający powinien:

- wyrazić radość z powodu decyzji znajomego i chęć przyjścia mu z pomocą,
- przedstawić jedną z ofert pracy oraz wymogi dla kandydatów na to stanowisko,
- poinformować o warunkach pracy i poprosić o jego zdanie na temat tej propozycji,
- napisać o ostatnich wydarzeniach w swoim życiu oraz najbliższych planach.

Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120–150 słów).

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Tak zróżnicowane zadania, zarówno pod względem rodzaju pisanego tekstu, jak i kryteriów oceny, pozwalają na rzetelną ocenę umiejętności uczniów i zróżnicowanie ich osiągnięć, co jest bardzo istotnym elementem egzaminu, zwłaszcza na poziomie podstawowym, do którego przystępują wszyscy zdający.

POZIOM ROZSZERZONY

ARKUSZ II (czas trwania – 70 minut)

ZADANIA 9.–13.

Arkusz II obejmował dwie części: rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Składał się on wyłącznie z zadań zamkniętych.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 25 minut i składała się z dwóch zadań. Nagrania wykonane były w warunkach studyjnych i oparte zostały na trzech różnorodnych autentycznych tekstach. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka rosyjskiego. Słownictwo i struktury gramatyczne zawarte w wysłuchanych tekstach zawierały elementy typowe dla poziomu rozszerzonego. Podobnie jak na poziomie podstawowym, każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za wykonanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 9. (7 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych „Życie rodzinne i towarzyskie” oraz „Kościoły i religie”. Wypowiedzi siedmiu osób nagrane na płycie dotyczyły zawierania związków małżeńskich. Zadaniem zdającego było dopasowanie do każdej wypowiedzi zdania wyrażającego jej główną myśl (zadanie na „dobieranie”).

Zadanie 10. (8 pkt)

Tekst do tego zadania był tekstem narracyjnym i dotyczył zakresów tematycznych „Szkoła”, oraz „Kultura – twórcy i ich dzieła”. Tekst opowiadał o początkach kariery artystycznej wybitnej rosyjskiej śpiewaczki operowej. Technika zastosowaną w zadaniu był „wielokrotny wybór”.

Druga część arkusza – **Rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech zadań zamkniętych sprawdzających rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 12 punktów (24 % testu punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 11. (6 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych: „Zakupy i usługi – korzystanie z usług”, „Podróżowanie i turystyka – baza noclegowa” oraz „Świat przyrody – klimat”. Tekst opowiadał o historii powstania i funkcjonowaniu niezwykłego lodowego hotelu. Technika zastosowaną w tym zadaniu był „wielokrotny wybór”.

Zadanie 12. (3 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”. Polegało ono na przeczytaniu tekstu informacyjnego o nowym superszybkim luksusowym pociągu relacji Moskwa – Kijów i wybraniu z siedmiu zdań podanych pod tekstem trzech, zgodnych z jego treścią.

Zadanie 13. (3 pkt)

Zadanie oparte było na tekście dotyczącym zakresów tematycznych „Człowiek – cechy charakteru” i „Zdrowie – system ochrony zdrowia”. Polegało na rozpoznaniu struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście i wybraniu właściwego sposobu uzupełnienia tekstu (zadanie typu „test luk sterowanych”). Do wykonania tego zadania konieczna jest znajomość systemu gramatycznego oraz leksyki na poziomie rozszerzonym. Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać maksymalnie 3 punkty (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

ARKUSZ III (czas trwania – 110 minut)
ZADANIA 14.–15.

Arkusz III składał się z dwóch części: jednego zadania sprawdzającego umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 14. (5 pkt)

Zadanie zostało skonstruowane do tekstu publicystycznego na temat adaptacji książek o Harrym Potterze – zakres tematyczny „Kultura”. W zadaniu zastosowano technikę uzupełniania luk. Zdający musiał wykazać się wiedzą z zakresu słowotwórstwa. Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać maksymalnie 3 punkty (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

Zadanie 15. (18 pkt)

Zadanie z drugiej części Arkusza III polegało na napisaniu własnego tekstu we wskazanej formie (**rozprawka/opis/opowiadanie**) na jeden z trzech tematów do wyboru przez zdającego. Tematy wypracowania były zgodne z następującymi zakresami tematycznymi: „Świat przyrody – krajobraz, świat zwierząt” oraz „Szkola”.

1. W środkach masowego przekazu coraz częściej pojawiają się apele ekologów o likwidację ogrodów zoologicznych. Przedstaw w formie **rozprawki** własną opinię na ten temat.
2. Jesteś miłośnikiem gór, jezior lub morza. **Opisz** jeden z tych krajobrazów i uzasadnij swoją fascynację nim.
3. Napisz **opowiadanie** kończące się słowami:

И вдруг я услышал/а знакомый звук будильника. Оказалось, что это был только кошмарный сон. Настоящий экзамен начинался через два часа.

Poszczególne tematy różniły się nieznacznie sprawdzanymi umiejętnościami. W tym zadaniu oceniane były następujące elementy: poziom merytoryczny pracy (0–5 pkt), poziom kompozycji (0–4 pkt) oraz poziom jakości języka, w tym bogactwo (0–5 pkt) i poprawność językowa (0–4 pkt). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać maksymalnie 18 punktów.

Kartoteka testu – Język rosyjski
KARTOTEKA TESTU MATURALNEGO Z JĘZYKA ROSYJSKIEGO – MAJ 2006

		Nr zad	Temat z katalogu (I obszar standardów)	Rodzaj tekstu / forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typ zadania	Liczba elementów zadania	liczba punktów	Sprawdzane standardy
Poziom podstawowy	Arkusz I	1.	państwo i społeczeństwo	dyskusja	zamknięte	dobieranie	6	6	II. 1.a
		2.	świat przyrody – klimat	komunikaty	zamknięte	dobieranie	5	5	II.1.d
		3.	życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolego,	komunikat	zamknięte	wielokrotny wybór	4	4	II.1.d, e
		4.	zakupy i usługi życie rodzinne i towarzyskie – uroczystości, formy spędzania czasu wolego	tekst informacyjny	zamknięte	wielokrotny wybór	6	6	II.2.a, d
		5.	nauka i technika – korzystanie z odstawowych urządzeń technicznych	teksty informacyjne	zamknięte	dobieranie	6	6	II.2.a
		6.	sport, imprezy sportowe zdrowie – niepełnosprawni	tekst publicystyczny	zamknięte	prawda/fałsz	8	8	II.2.c, e
		7.	życie rodzinne i owarzyskie, żywienie – posiłki	wiadomość	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	5	I.1e, f; I.2.b, III.2.a, e, IV.2 b, V.2.

		8.	praca – warunki pracy i zatrudnienia, życie rodzinne i towarzyskie	list prywatny	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	10	I.1.d, e, I.2b, .III.2.a, b, c, e, f, IV.2.b, c; V.2
Poziom rozszerzony	Arkusz II	9.	życie rodzinne i towarzyskie, kościoły i religie	wywiad	zamknięte	dobieranie	7	7	II.1.a
		10.	szkoła, kultura – twórcy i ich dzieła	tekst narracyjny	zamknięte	wielokrotny wybór	8	8	II.1. e, d
		11.	podróżowanie i turystyka – baza noclegowa zakupy i usługi – korzystanie z usług, świat przyrody – klimat świat przyrody – klimat	tekst publicystyczny	zamknięte	wielokrotny wybór	6	6	II.2. a, d
		12.	podróżowanie i turystyka – środki transportu	tekst informacyjny	zamknięte	prawda/fałsz	7	3	II.2. c, d
		13.	człowiek – cechy charakteru, zdrowie –system ochrony zdrowia	tekst informacyjny	zamknięte	test luk sterowanych	6	3	II.2.f, j
	Arkusz III	14.	kultura – dziedziny kultury, twórcy i ich dzieła	tekst publicystyczny	otwarte	krótkiej odpowiedzi (test luk)	10	5	I.1., II.2.f, j, V.2.b.
		15.	świat przyrody – krajobraz, świat zwierząt, szkoła	rozprawka /opis / opowiadanie	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	18	I.1.m,c., I. 2.b., III.2.a, b, c, d, e, f,

3. Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego

OGÓLNA INFORMACJA O WYNIKACH PISEMNEGO EGZAMINU

POZIOM PODSTAWOWY

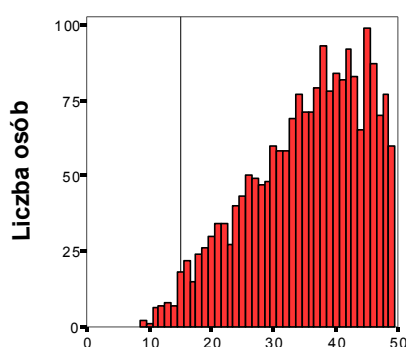
Egzamin na poziomie podstawowym zdawało 5023 abiturientów. Statystyczny zdający uzyskał 62% punktów. Rozstęp wyników procentowych wyniósł 100.

Środkowy uczeń rozkładu uporządkowanego malejąco uzyskał 62% punktów (mediana). Najczęstszym wynikiem jest 52% punktów, czyli dużo powyżej wyniku kwalifikującego do zdania egzaminu (30% punktów). Pomiar osiągnięć z języka rosyjskiego statystycznie ma bardzo wysoką rzetelność. Wyniosła ona 0,91.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza I z języka rosyjskiego.

Tabela 2. Podstawowe miary statystyczne (PP)
(06 – lubelskie, 12 – małopolskie, 18 – podkarpackie)

	Poziom podstawowy (Arkusze I)			
	OKE	06	12	18
Średni wynik	61,91	63,89	57,07	58,40
Modalna	52	80	42	52
Mediana	62,00	65,00	55,00	58,00
Rozstęp	100	100	86	90
Odchylenie standardowe	19,31	19,37	18,29	18,67
Laureaci olimpiad (liczba)	12	6	6	0



Rysunek 3. Rozkład wyników język rosyjski, poziom podstawowy

Egzamin na poziomie podstawowym zaliczyło 92,6% abiturientów. 193 osoby nie przekroczyły progu zaliczającego egzamin, będą oni mogli ponownie przystąpić do egzaminu z języka rosyjskiego w kolejnych sesjach.

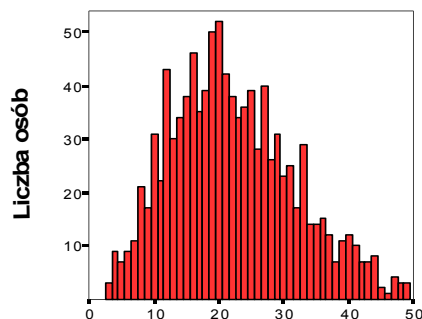
POZIOM ROZSZERZONY

Statystyczny zdający egzamin z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym uzyskał za rozwiązanie zadań w Arkuszu II i III 44,73 % punktów. Wynik środkowy to 43 %, najczęstszy wynik – 25%. Rozstęp wyników wynosi 92. Rzetelność egzaminu na poziomie rozszerzonym wyniosła 0,88.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza II i III.

Tabela 3. Podstawowe miary statystyczne (PR)
(06 – lubelskie, 12 – małopolskie, 18 – podkarpackie)

	Poziom rozszerzony (Arkusz II i III)			
	OKE	06	12	18
Średni wynik	44,73	44,37	44,38	48,78
Modalna	25	41	21	31
Mediana	43,00	42,00	38,50	48,00
Rozstęp	92	92	89	83
Odchylenie standardowe	18,99	18,46	25,22	18,83



Rysunek 10. Rozkład wyników język rosyjski, poziom rozszerzony

Opisując wyniki w raporcie, posługujemy się pojęciem łatwości. Łatwość (p) liczymy, dzieląc sumę punktów uzyskanych przez zdających za daną czynność, zadanie lub grupę zadań przez maksymalną liczbę punktów możliwych do uzyskania przez daną grupę zdających. Łatwość zadania (p) wynosi 0, gdy żaden zdający danej populacji nie uzyskał punktu (nie rozwiązał zadania, nie podał poprawnej odpowiedzi, nie spełnił kryterium); $p = 0,25$, gdy w populacji zebrano jedną czwartą punktów możliwych do uzyskania; $p = 0,5$, gdy zebrano połowę. Łatwość równa 1 oznacza, że wszyscy w danej populacji rozwiązyali zadanie. Im więcej zdających dobrze rozwiązało zadanie, tym wyższa łatwość.

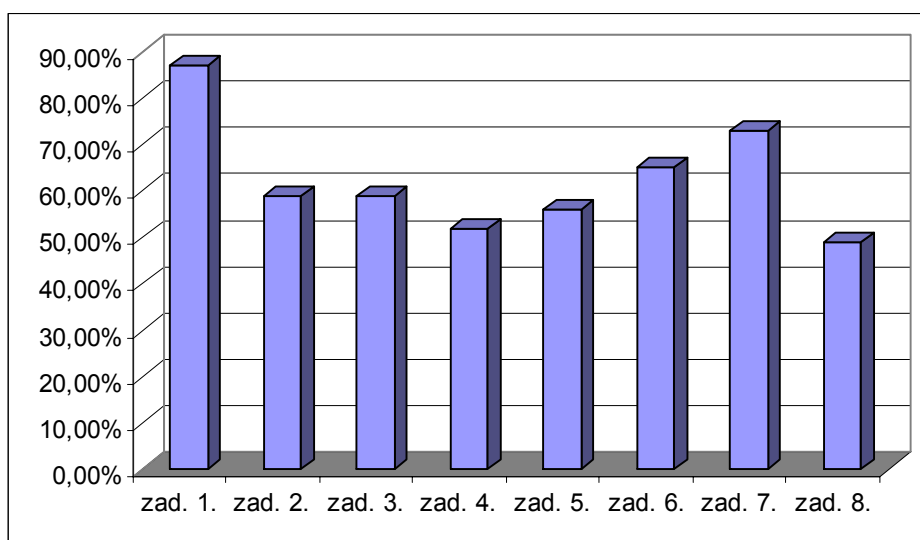
Tabele 4., 6. prezentują łatwości poszczególnych części Arkusza I oraz II i III z języka rosyjskiego omówionych w niniejszym raporcie oraz określenie ich stopnia trudności.

Tabela 4. Łatwości części Arkusza I z języka rosyjskiego

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia (w %)	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	70,48	0,70	część łatwa
Rozumienie tekstu czytanego	20	58,69	0,59	część umiarkowanie trudna
Wypowiedź pisemna	15	57,64	0,58	część umiarkowanie trudna
Ogółem	50	61,91	0,62	arkusz umiarkowanie trudny

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym potwierdzają, że arkusz był umiarkowanie trudny. 3,8% uczniów nie uzyskało 30% punktów, które są wymagane do zdania egzaminu maturalnego. Arkusz okazał się łatwy w części badającej rozumienie ze słuchu, natomiast część badająca rozumienie tekstu czytanego i formułowania wypowiedzi pisemnych sprawiła uczniom najwięcej trudności.

Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości zadań zastosowanych w Arkuszu I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego.



Rysunek 5. Porównanie łatwości zadań z języka rosyjskiego - Arkusz I

Arkusz I z języka rosyjskiego obejmował dwa zadania łatwe (zadania: 1. i 7.), pięć zadań umiarkowanie trudnych (zadania 2., 3., 4., 5 i 6.) oraz jedno zadanie trudne (zadanie 8.). Najłatwiejsze okazało się zadanie 1. badające sprawność rozumienia tekstu słuchanego przy pomocy techniki na dobieranie. Najwięcej trudności sprawiło uczniom zadanie 8. sprawdzające umiejętność formułowania wypowiedzi pisemnej.

Tabela zamieszczona poniżej przedstawia porównanie łatwości zadań częściowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

Tabela 5. Określenie stopnia trudności zadań częściowych z języka rosyjskiego w Arkuszu I
(POZIOM PODSTAWOWY)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	Brak takich zadań	0	0
0,20-0,49	trudne	2.4., 4.1., 4.5., 4.6., 5.3, 5.4., 6.7., 7.5 (popr.jęz.), 8.6 (bogactwo), 8.7 (popr.jęz.)	13	26
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	2.1., 2.2., 2.3., 2.5, 3.1, 3.2, 3.3, 4.4, 5.2., 5.5, 6.1, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5 (forma),	17	34
0,70-0,89	łatwe	1.1, 1.2, 1.6, 3.4, 4.2, 4.3, 5.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.5, 6.6, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4,	16	32
0,90-1	bardzo łatwe	1.3, 1.4, 1.5, 1,6	4	8
		Ogółem	50	100

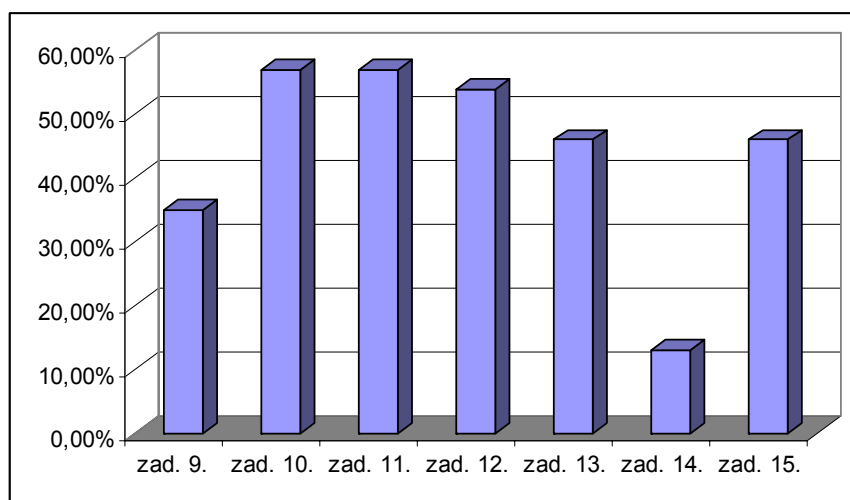
Analiza łatwości zadań częściowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka rosyjskiego na poziomie podstawowym pokazuje, że arkusz egzaminacyjny nie zawierał zadań bardzo trudnych. Dziesięć zadań częściowych można zakwalifikować do grupy zadań trudnych; jedno z nich to zadanie sprawdzające rozumienie ze słuchu (2.4), sześć – zadania badające rozumienie tekstu czytanego (4.1., 4.5., 4.6., 5.3, 5.4., 6.7.) i trzy związane z umiejętnością tworzenia wypowiedzi pisemnej – trudność stanowiło spełnienie kryterium poprawności językowej w oby formach użytkowych – zaproszeniu i liście prywatnym oraz bogactwa językowego w liście. W arkuszu I za prawidłowe wykonanie zadań łatwych i bardzo łatwych zdający mogli uzyskać maksymalnie 40% punktów możliwych do zdobycia w całym arkuszu.

Tabela 6. Łatwości części Arkusza II i III z języka rosyjskiego

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia (w %)	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	46,85	0,47	część trudna
Rozumienie tekstu czytanego	9	56,03	0,56	część umiarkowanie trudna
Rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych	3	46,22	0,46	część trudna
Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych	5	12,59	0,13	część bardzo trudna
Wypowiedź pisemna	18	45,98	0,46	część trudna
Ogółem	50	42,19	0,42	arkusz trudny

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym potwierdzają, że arkusz był trudny. Arkusz okazał się trudny w częściach badających rozumienie ze słuchu i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych oraz umiejętność formułowania wypowiedzi pisemnych. Część sprawdzająca stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych okazało się zadaniem bardzo trudnym.

Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości zadań zastosowanych w Arkuszu II i III egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego.

**Rysunek 6.** Porównanie łatwości zadań z języka rosyjskiego - Arkusz II i III

Arkusze II i III z języka rosyjskiego obejmowały trzy zadania umiarkowanie trudne (10. 11. i 12.), trzy zadania trudne (1., 13. i 15.) oraz jedno zadanie bardzo trudne (zadanie 14.). Najłatwiejsze okazały się zadania 11. i 12. badające rozumienie ze słuchu.. Najwięcej trudności sprawiło uczniom zadanie 14. badające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

Tabela przedstawia porównanie łatwości zadań cząstkowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

Tabela 7. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych z języka rosyjskiego w Arkuszu II i III
(POZIOM ROZSZERZONY)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	9.6., 14.1., 14.3., 14.5., 14.6., 14.7., 14.8., 14.9., 14.10.,	5	10
0,20-0,49	trudne	9.1., 9.2., 9.3., 9.4., 9.5., 9.7., 10.1., 10.3., 10.5., 10.7., 11.3., 11.4., 13.1., 13.2., 13.5., 14.2., 14.4., 15.3. (bog. jęz.), 15.4. (popr. jęz)	23,5	47
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	10.2., 10.4., 10.6., 10.8., 11.5., 11.6., 12., 13.3, 13.4, 13.6, 15.1. (treść), 15.2. (kompozycja),	19,5	39
0,70-0,89	łatwe	11.1., 11.2.	2	4
0,90-1	bardzo łatwe	Brak takich zadań	0	0
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym pokazuje, że arkusz egzaminacyjny zawierał dziewięć zadań bardzo trudnych. Było to zadanie 9.6. sprawdzające rozumienie ze słuchu oraz zadania 14.1., 14.3., 14.5., 14.6., 14.7., 14.8., 14.9., 14.10., sprawdzające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych. Dziewiętnaście zadań cząstkowych można zakwalifikować do grupy zadań trudnych; są to zadania sprawdzające rozumienie ze słuchu (9.1., 9.2., 9.3., 9.4., 9.5., 9.7., 10.1., 10.3., 10.5., 10.7.), dwa to zadania badające rozumienie tekstu czytanego (11.3., 11.4.), trzy zadania badające rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych (13.1., 13.2., 13.5.) i dwa związane z umiejętnością stosowania struktur leksykalno-gramatycznych (14.2, 14.4.) W zadaniu sprawdzającym umiejętność tworzenia wypowiedzi pisemnej – dużą trudność stanowiło spełnienie kryterium poprawności językowej i bogactwa językowego (15.3. i 15.4).

Arkusze II i III okazały się trudne, za prawidłowe wykonanie zadań łatwych i umiarkowanie trudnych zdający mogli uzyskać maksymalnie 43% punktów możliwych do zdobycia w całym arkuszu.

4. Szczegółowa analiza zadań egzaminacyjnych

Arkusze pisemnego egzaminu maturalnego z języka i rosyjskiego zawierały zadania odpowiadające wymaganiom dla poszczególnych poziomów i zgodnie z przyjętymi założeniami obejmowały:

- **na poziomie podstawowym** – rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i wypowiedź pisemną.
- **na poziomie rozszerzonym** – rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych, stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych i wypowiedź pisemną.

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU

Rozumienie ze słuchu w Arkuszu I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmowało trzy zadania zamknięte (dobieranie i wielokrotny wybór) opracowane na podstawie nagrań wypowiedzi rodzimych użytkowników języka rosyjskiego. Zdający dwukrotnie wysłuchali dwóch różnych nagrań o stopniu trudności dostosowanym do wymogów poziomu podstawowego. Za prawidłowe rozwiązanie zadań 1. – 3. można było otrzymać maksymalnie 15 punktów.

W tabeli 8. przedstawiono badane w tej części egzaminu umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

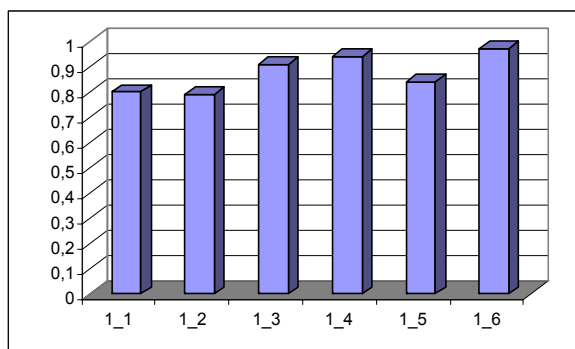
Tabela 8. Rozumienie ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (repcji) w zakresie: 1. rozumienia ze słuchu tekstu prostego pod względem treści i o niewielkim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
1.	a) określenia głównej myśli tekstu,
2.	d) wyselekcjonowania informacji.
3.	d) wyselekcjonowania informacji, e) określenia intencji autora.

Jakość odtwarzanych nagrań była dobra. Łatwość rozumienia ze słuchu wynosi 0,70, co oznacza, że 70% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji, pomimo tego, że zadania 2. i 3. ze wskaźnikiem łatwości 0,59 okazały się dla zdających umiarkowanie trudnymi.

W zadaniu 1. należało stwierdzić, które z wypowiadających się osób są za, a które przeciwko służbie wojskowej. Zadanie obejmowało sześć zadań częściowych. Wszystkie zadania okazały się łatwymi lub bardzo łatwymi (łatwość 0,87).

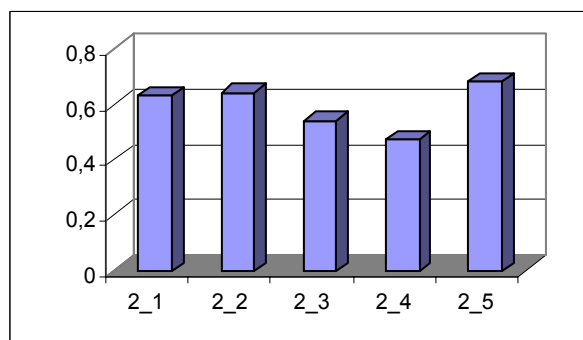
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 1.



Rysunek 7. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 1. – rozumienie ze słuchu

Zadanie 2. opracowane w formie testu na dobieranie, oparte było na 5 prognozach pogody. Zadanie obejmowało pięć zadań cząstkowych i 59% zdających wybrało poprawne odpowiedzi. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **2.4**. Aby je rozwiązać, oprócz znajomości leksyki z tematu „prognoza pogody”, należało zwrócić uwagę na to, że w komunikacie jest mowa o pogodzie na sobotę i niedzielę, czyli dni wolne. Trudność mogło spowodować przede wszystkim użycie w zadaniu zwrotu synonimicznego (*суббота, воскресенье – выходные дни*).

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych zastosowanych w tym zadaniu.

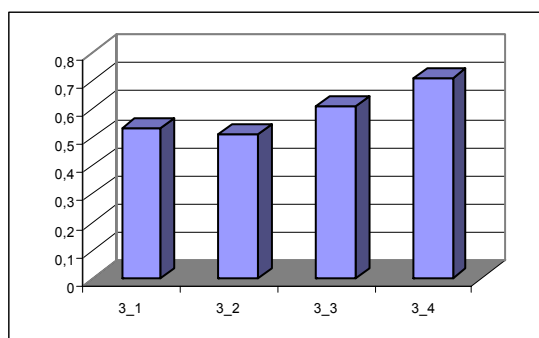


Rysunek 8. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 2. – rozumienie ze słuchu

Zadanie 3. składało się z 4 zadań cząstkowych opracowanych w formie testu wielokrotnego wyboru. 59% zdających wybrało poprawne odpowiedzi. Najtrudniejsze okazały się zadania cząstkowe **3.1.** i **3.2.** W zadaniu **3.1.**, zdający powinien określić, kto może być uczestnikiem konkursu a zadanie oparte było na fragmencie tekstu: *Принять участие в нём приглашаются юные таланты, а именно дети россиян, постоянно проживающие за рубежом, в том числе и в Польше*. Część zdających wybrała odpowiedzi błędne dotyczące polskiej młodzieży oraz młodzieży z różnych krajów świata, sugerując się użytymi w tekście nagrania wyrażeniami: *проживающие в Польше* oraz *за рубежом*. W zadaniu **3.2.** zdający miał za zadanie określić, komu organizatorzy opłacają pobyt. Fragment tekstu, którego dotyczyło to zadanie, brzmiał: *Оргкомитет фестиваля гарантирует оплату проезда ребёнка и одного сопровождающего*

взрослого, их проживание и питание в Москве... . Niektórzy zdający, sugerując się zaimkiem „их”, wybierali odpowiedź „ребёнка и его родителей”.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych zastosowanych w tym zadaniu.



Rysunek 9. Porównanie łatwości zadań częściowych w zadaniu 3. – rozumienie ze słuchu

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO

Arkusz I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego w części badającej rozumienie tekstu czytanego obejmował trzy teksty o łącznej długości ok. 2 stron A4 oraz trzy zadania (4. – 6.). Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym.

W tabeli przedstawiono badane w tej części egzaminu umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Tabela 9. Rozumienie tekstu czytanego ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

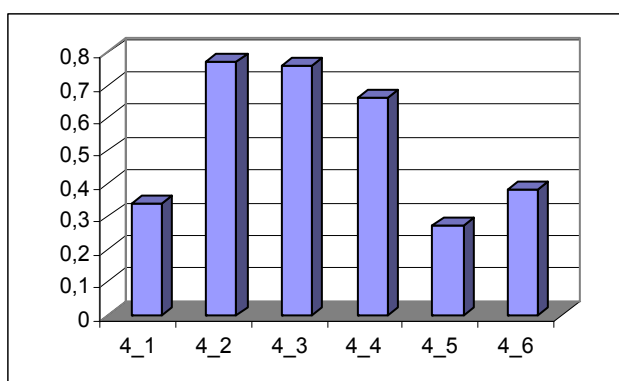
Obszar – standard	
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (recepji) w zakresie: 2. rozumienia tekstu czytanego, prostego pod względem treści i stopnia zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
4.	a) określania głównej myśli tekstu, d) wyselekcjonowania informacji.
5.	a) określania głównej myśli tekstu,
6.	c) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje. e) określenie intencji autora

Analiza wyników tej części egzaminu maturalnego potwierdza, że rozumienie tekstu czytanego było umiarkowanie trudne. Łatwość rozumienia tej części egzaminu wynosi 0,59, co oznacza, że 59% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi. Najtrudniejszym dla zdających okazało się zadanie 4. (łatwość – 0,52).

W **zadaniu 4.** polecenie oczekiwało od zdających rozwiązania testu wielokrotnego wyboru na podstawie lektury tekstu o święcie z okazji drugiej rocznicy otwarcia dużego sklepu spożywczego. Zadanie obejmowało sześć zadań częściowych, z których dwa okazały się zadaniami łatwymi. Jedno zadanie (4.4.) było zadaniem umiarkowanie trudnym a trzy zadania (4.1., 4.5. i 4.6.) okazały się zadaniami trudnymi. Trudność zadania (4.4.) wynikała najprawdopodobniej z tego, że zdający niezbyt uważnie przeczytali tekst,

w którym była mowa o różnych nagrodach, a nie zwrócili uwagi, że w zadaniu chodzi o nagrodę główną. W zadaniu 4.1. najprawdopodobniej zdający nie skojarzyli rocznicy otwarcia sklepu z „dniem urodzin” sklepu. Najmniej zdających (27%) rozwiązało poprawnie zadanie cząstkowe 4.5., w którym oprócz umiejętności związanych z rozumieniem tekstu czytanego bardzo ważna była znajomość słownictwa związanego ze środkami transportu (*тележка-машинка, вертеть руль*, itp.). Zadanie 4.6. dotyczyło czasu pracy sklepu. Najprawdopodobniej zdający zrozumieli określenie *без выходных дней*, jako to samo co *кроме выходных дней*, stąd trudność z zaznaczeniem poprawnej odpowiedzi.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych zastosowanych w zadaniu 4.



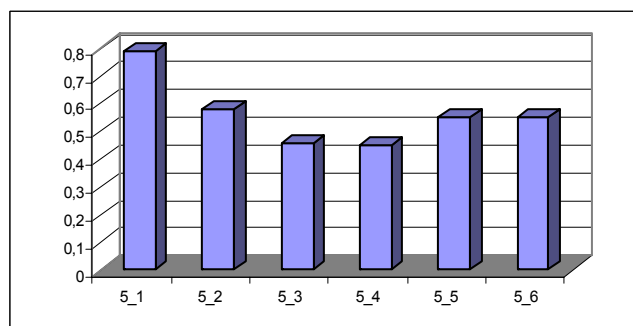
Rysunek 10. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 4. – rozumienie tekstu czytanego

W zadaniu 5. polecenie oczekiwało od zdających dopasowania fragmentów instrukcji do nazw urządzeń gospodarstwa domowego. Zadanie obejmowało sześć zadań cząstkowych, z których jedno okazało się zadaniem łatwym, pozostałe – zadaniami umiarkowanie trudnymi. Wskaźnik łatwości całego zadania 5. wynosi 0,56.

W zadaniu kluczowa okazała się znajomość słownictwa związanego z urządzeniami gospodarstwa domowego oraz nazw tych urządzeń. Największe problemy zdający mieli z zadaniami cząstkowymi 5.3. oraz 5.4. W zadaniu 5.3., aby właściwie dopasować instrukcję do urządzenia, konieczna była znajomość takich słów jak *пылесос, трубка, всасывать*, itp.

Natomiast w zadaniu 5.4. powodem niższego wyniku zdających było prawdopodobnie zasugerowanie się występującymi na początku tekstu słowami *замороженные продукты* i skojarzenie ich z od razu z lodówką. Dopiero po przeczytaniu dalszej części tekstu można było stwierdzić, że tekst dotyczy kuchenki mikrofalowej.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 5.

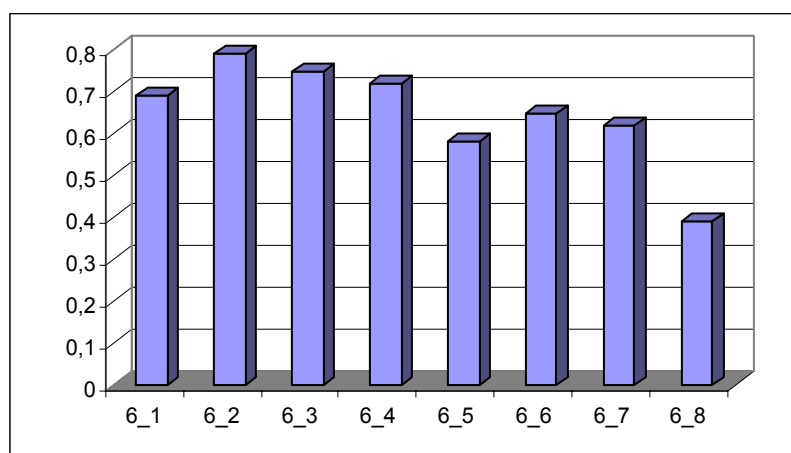


Rysunek 11. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 5. – rozumienie tekstu czytanego

Zadanie 6. opracowane zostało na bazie tekstu publicystycznego i należało w nim stwierdzić, które zdania podane w tabeli są prawdziwe, a które fałszywe. Zadanie zawierało osiem zadań cząstkowych. Wyniki uzyskane przez zdających wskazują, że zadanie okazało się zadaniem umiarkowanie trudnym. Wskaźnik łatwości całego zadania 5. wynosi 0,65.

Zadanie to okazało się łatwiejsze od pozostałych zadań sprawdzających „rozumienie tekstu czytanego” w Arkuszu I. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **6.8.**, które sprawdzało inny standard niż pozostałe – umiejętność określenia intencji autora. Zadania sprawdzające umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje, okazały się zdecydowanie łatwiejsze dla zdających.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 6.



Rysunek 12. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 6. – rozumienie tekstu czytanego

WYPOWIEDŹ PISEMNA

Wypowiedź pisemna w arkuszu I egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmowała zadanie 7., polegające na napisaniu wiadomości, oraz zadanie 8., w którym zdający mieli zredagować list prywatny. Obydwie formy zawarte w Arkuszu I wymagały użycia języka obcego w sytuacji naturalnej, w której zdający może się znaleźć w przyszłości. Stopień trudności dobrany był do wymagań poziomu podstawowego.

Kryterialnej ocenie krótkiej formy użytkowej podlegała treść (przekazanie informacji określonych w czterech podpunktach polecenia) oraz poprawność językowa. Dłuższa forma użytkowa była oceniana pod kątem realizacji kryterium treści (przekazania czterech informacji określonych w poleceniu), formy, bogactwa językowego i poprawności językowej.

Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

W tabeli 10. przedstawiono sprawdzane w obu zadaniach obszary standardów wymagań.

Tabela 22. Wypowiedź pisemna – krótki i dłuższy tekst użytkowy – sprawdzane standardy wymagań

Obszar – standard
<p>I. Zdający zna:</p> <p>1) proste struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem (...) ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, w zakresie tematów: „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Żywnienie – posiłki”, „Praca – warunki pracy i zatrudnienia”.</p> <p>2) zasady konstruowania różnych form prostych wypowiedzi:</p> <p>b) pisemnych – ogłoszenia, notatki, ankiety, pocztówki, zaproszenia (...).</p>
<p>III. Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu (produkcji) w postaci:</p> <p>2) wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:</p> <p>a) opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.</p> <p>b) relacjonowanie wydarzeń</p> <p>c) wyrażanie stanów emocjonalnych</p> <p>e) poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji</p> <p>f) wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów.</p>
<p>IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego (interakcji) w zakresie:</p> <p>2) pisania prostej wypowiedzi, w tym:</p> <p>a) wyrażania stanów emocjonalnych (...),</p> <p>b) uzyskiwania/udzielania informacji/wyjaśnień (...),</p> <p>c) poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.</p>
<p>V. Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu (mediacji) w zakresie:</p> <p>2) pisania, w tym:</p> <p>a) relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim.</p>

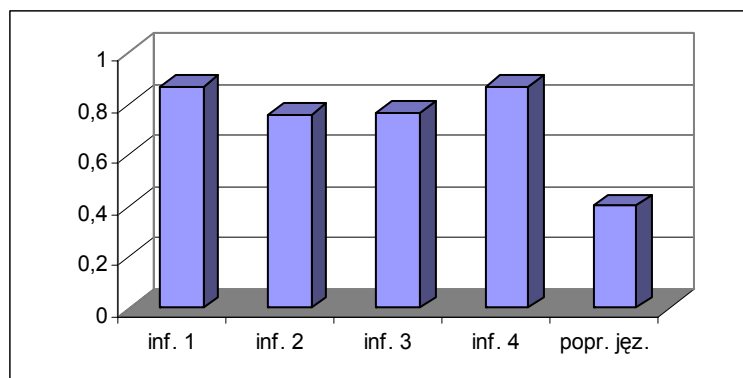
Ta część egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego okazała się umiarkowanie trudna – wskaźnik 0,58, choć należy zauważyć, że wskaźnik łatwości zadania 7. wynosi 0,73 (zadanie łatwe) a zadania 8. – 0,49 (zadanie trudne). Zadanie 8. okazało się najtrudniejszym zadaniem na poziomie podstawowym. (por. Rysunek 5.).

Zadanie 7. należało do najłatwiejszych w Arkuszu I. Zdający nie mieli problemu z przekazaniem informacji określonych w poleceniu w języku polskim, co odzwierciedla wysoki wskaźnik łatwości (średnia łatwość za przekazanie informacji – 0,82).

Типове poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
<i>Иду в магазин за покупками. Иду в школу (кино, аптеку...).</i>	Brak powodu wyjścia. <i>Мне надо уйти. Выхожу.</i>
<i>Меня не будет два часа. Вернусь (буду) через час.</i>	Użycie konstrukcji występującej w języku polskim – <i>Буду за два часа.</i> Brak określenia czasu powrotu. <i>Не волнуйся – вернусь.</i>
<i>На завтрак можешь съесть бутерброды. На столе булки, масло и молоко.</i>	Niezgodność z poleceniem. <i>На ужин будут блины.</i>
<i>Когда вернусь, мы пойдём в кино. Потом пойдём на дискотеку.</i>	Niezgodność z poleceniem. <i>Ещё не знаю, что будем делать потом. Когда приду, буду учиться.</i>

W przekazie informacji pojawiały się błędy leksykalno-gramatyczne, które najczęściej nie wpływały na zrozumienie wiadomości. Niski wskaźnik poprawności językowej (łatwość – 0,40), świadczy o słabym opanowaniu umiejętności poprawnego stosowania środków językowych.

- Zamieszczony poniżej wykres przedstawia łatwość zadania 7. z uwzględnieniem tych jego elementów, które podlegają kryterialnej ocenie.



Rysunek 13. Zadanie 7. – łatwość według kryteriów – wypowiedź pisemna (KTU)

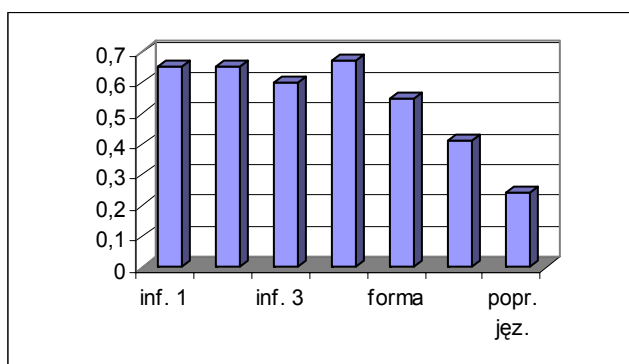
Zadanie 8. – napisanie listu okazało się dla zdających zadaniem umiarkowanie trudnym. Zauważalna jest w tym zadaniu wyraźna różnica między łatwością zadań cząstkowych sprawdzających umiejętność przekazania informacji (średnia łatwość 0,64), a pozostałymi umiejętnościami sprawdzanymi w tym zadaniu: tworzeniem tekstu w określonej formie (0,55) oraz znajomością i stosowaniem środków leksykalno-gramatycznych (poprawność językowa – 0,24, bogactwo językowe – 0,41).

Tematyka zadania była bliska zdającym, którzy w większości dobrze poradzili sobie z przekazem informacji (średnia łatwość – 0,64).

Najwięcej problemu sprawiło zdającym poprawne stosowanie środków językowych. Zdarzały się fragmenty wypowiedzi niezgodne z tematem.

Типовые poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
<i>Я рад, что ты решил поработать. Я доволен, что ты приезжаешь.</i>	Powód radości inny niż w poleceniu. <i>Я рад твоему письму. Brak wyrażenia radości. Я узнала, что ты приезжаешь.</i>
<i>Я хочу тебе помочь. Можешь жить у нас.</i>	Niezgodność z poleceniem. <i>Я не могу тебе помочь! Я работаю в магазине.</i>
<i>Будешь (можешь) работать в саду, в кафе, ресторане... Хочешь работать продавцом?</i>	Brak konkretnej oferty. <i>Есть хорошая работа. Где ты хочешь работать?</i>
<i>Ты должен говорить по-английски. Тебя примут, у тебя среднее образование.</i>	Brak wymogów. <i>Я уверен, что тебя примут. Напиши заявление.</i>
<i>Зарплата – 300 злотых. Работа недалеко от дома.</i>	Niezgodność z poleceniem. <i>Будешь жить у нас. Обо всём узнаешь в фирме.</i>
<i>Что ты думаешь об этом? Как тебе нравится это?</i>	Wyrażenie opinii zamiast zapytania o zdanie kolegi. <i>Я думаю, что тебе понравится эта работа.</i>
<i>У меня был экзамен. Сестра вышла замуж.</i>	Niezgodność z poleceniem. <i>Мой друг был в Москве. У меня всё по-старому.</i>
<i>Собираюсь поступать в институт. Вечером иду на дискотеку.</i>	Niezgodność z poleceniem. <i>Ещё не знаю, что буду делать. Сейчас мне надо учиться.</i>

- Poniższy wykres przedstawia łatwość zadania 8. z uwzględnieniem stopnia realizacji poszczególnych elementów polecenia podlegających kryterialnej ocenie.



Rysunek 14. Zadanie 8. – łatwość według kryteriów – wypowiedź pisemna (DTU)

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

POZIOM ROZSZERZONY

ARKUSZ II

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU

Rozumienie ze słuchu w Arkuszu II egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmowało dwa zadania zamknięte (wielokrotny wybór i dobieranie). Zdający dwukrotnie wysłuchali dwóch różnych nagrań o stopniu trudności dostosowanym do wymogów poziomu rozszerzonego. Za prawidłowe rozwiązanie zadań 9.–10. można było otrzymać maksymalnie 15 punktów.

W tabeli 11. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

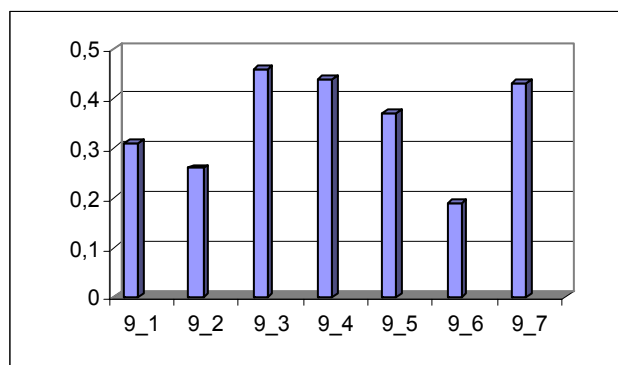
Tabela 11. Rozumienie ze słuchu – sprawdzane standardy wymagań

Obszar – standard	
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (recepcji) w zakresie: 1. rozumienia ze słuchu tekstu bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
9.	b) określenia głównej myśli tekstu,
10.	d) wyselekcjonowania informacji. e) określenia intencji autora

Łatwość rozumienia ze słuchu w Arkuszu II wynosi 0,47, co oznacza, że 47% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji.

Zadanie 9. okazało się dla zdających trudne (wskaźnik łatwości 0,35). Na poziom trudności zadania miała wpływ tematyka – problem zawierania małżeństwa (ślubu kościelnego), która niezbyt często występuje w dostępnych materiałach do nauczania języka rosyjskiego. Zdający opanowali niewielki zasób słów w tym zakresie tematycznym. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **9.6**. Ze względu na występujące w tekście wyrażenie „*Союз скреплён Богом*”, zdający często łączyli je ze zdaniem, w których występowały słowa „*Бог*”, „*религия*”.

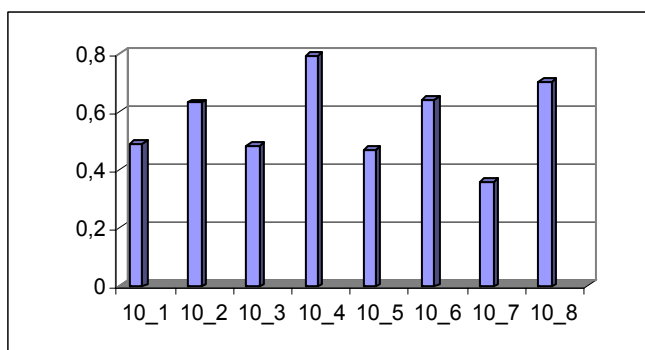
- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 9.



Rysunek 15. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 9. – rozumienie ze słuchu

W zadaniu 10. polecenie oczekiwało od zdających rozwiązania testu wielokrotnego wyboru i obejmowało 8 zadań cząstkowych. Zadanie to okazało się zadaniem umiarkowanie trudnym ze wskaźnikiem łatwości 0,57. Najtrudniejszym dla zdających okazało się zadanie cząstkowe 10.7. – 0,37, które polegało na wyselekcjonowaniu informacji związanej z sukcesami śpiewaczki. Wszystkie informacje potrzebne do jego rozwiązania zawarte były w jednym zdaniu *Делая успехи в пении, я стала обращать на себя внимание учащихся, а также педагогов*, przy czym prawidłowa odpowiedź wyrażona była innymi słowami niż w tekście (*студенты – учащиеся, преподаватели – педагоги*).

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 10.



Rysunek 16. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 10. – rozumienie ze słuchu

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO I ROZPOZNAWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH

Arkusz II egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego w części badającej rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych obejmował trzy teksty o łącznej długości ok. 2 stron A4 oraz trzy zadania (11.–13.), za których prawidłowe rozwiązanie można było otrzymać maksymalnie 12 punktów (24% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

W tabeli 12. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Tabela 24. Rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych – sprawdzane standardy wymagań

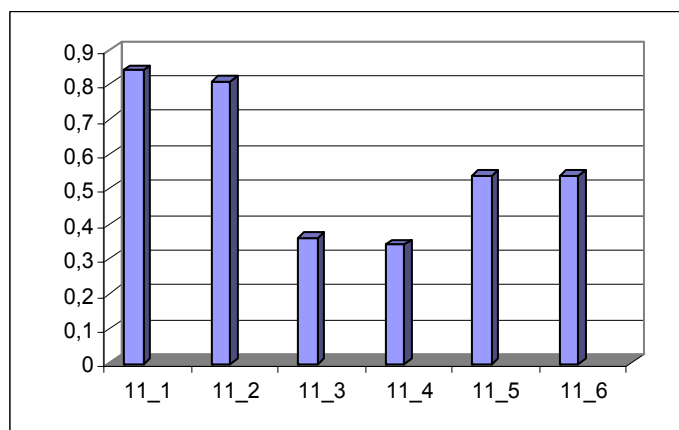
	Obszar – standard
	II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu (receptji) w zakresie: 1. rozumienia tekstu czytanego, bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli:
11.	f) rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu, j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.
12.	c) stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje, d) wyselekcjonowania informacji, e) określenie intencji autora tekstu.
13.	j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.

Łatwość rozumienia tekstu czytanego w Arkuszu II wynosi 0,56 (część umiarkowanie trudna), rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych – 0,46 (część trudna). Oznacza to, że ponad połowa zdających udzieliła prawidłowych odpowiedzi na podstawie przeczytanych informacji, natomiast 46% prawidłowo wykonało zadanie 13., które okazało się najtrudniejszym zadaniem w tym arkuszu.

Zadanie 11. polegało na rozwiązaniu przez zdających testu wielokrotnego wyboru i obejmowało 6 zadań częściowych. Zadania częściowe **11.3.** (0,36) i **11.4.**(0,34) okazały się trudniejsze od pozostałych. W pierwszym z nich zdający nie potrafili skojarzyć fragmentu „и даже своя церковь – для свадеб и крестин” ze zdaniem w zadaniu „Посетители гостиницы имеют возможность вступить в отеле в законный брак”. W zadaniu **11.4.** zdający, którzy zasugerowali się jedynie temperaturą podaną w tekście (4–9 stopni) i nie przeanalizowali całości akapitu, którego dotyczyło to zadanie, udzielili błędnej odpowiedzi.

Ogólnie zadanie okazało się umiarkowanie trudnym ze wskaźnikiem łatwości 0,57.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 11.

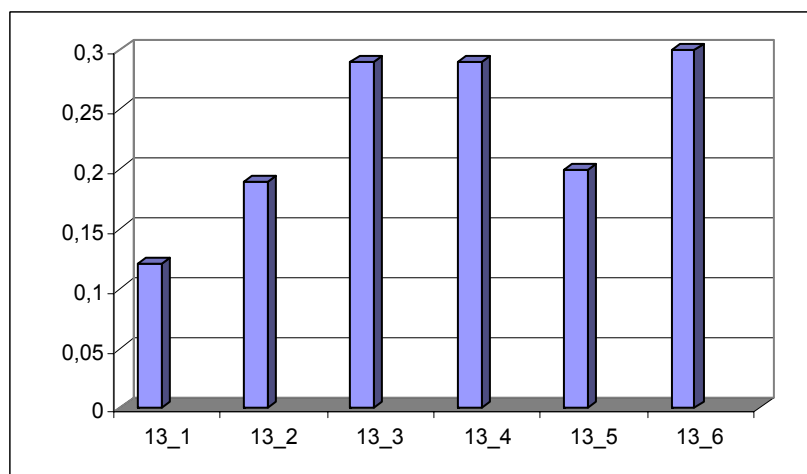


Rysunek 17. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 11. – rozumienie tekstu czytanego

Zadanie 12. polegało na wybraniu spośród podanych siedmiu zdań trzech, których treść była zgodna z tekstem. Tekst, na podstawie którego zdający rozwiązywali to zadanie, zawierał dużą ilość trudnej leksyki z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka” na poziomie rozszerzonym. Trudność tego zadania wynikała także z braku znajomości realiów kulturowych dotyczących podróżowania w Rosji, np. inne niż w Polsce typy wagonów. Łatwość tego zadania wyniosła 0,54. Ogólnie zadanie okazało się umiarkowanie trudne.

Zadanie 13. to zadanie sprawdzające umiejętność rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Zadanie to okazało się zadaniem trudnym, ponieważ wymagało zarówno całościowego zrozumienia tekstu, jak i znajomości konkretnych wyrażen oraz konstrukcji. Wskaźnik łatwości tego zadania wyniósł 0,46. Największą trudność zdającym sprawiły zadania 13.1., 13.2. i 13.5. Najtrudniejsze okazało się zadanie częściowe 13.1. (0,24), w którym o poprawnym rozwiązaniu decydowała znajomość znaczenia konstrukcji *во имя*.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań częściowych w zadaniu 13.



Rysunek 18. Porównanie łatwości zadań częściowych – zadanie 13. – rozumienie tekstu czytanego

ARKUSZ III

STOSOWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH

WYPOWIEDŹ PISEMNA

Arkusz III egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego obejmował dwa zadania. Zadanie 14. badało umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zadanie 15. – umiejętność tworzenia wypowiedzi pisemnej.

Kryterialnej ocenie wypowiedzi pisemnej podlegała treść, kompozycja, bogactwo językowe i poprawność językowa. Za poprawne wykonanie zadań tego arkusza zdający mogli otrzymać maksymalnie 23 punkty.

W tabeli 13. przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Tabela 13. Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych i wypowiedź pisemna – sprawdzane standardy wymagań

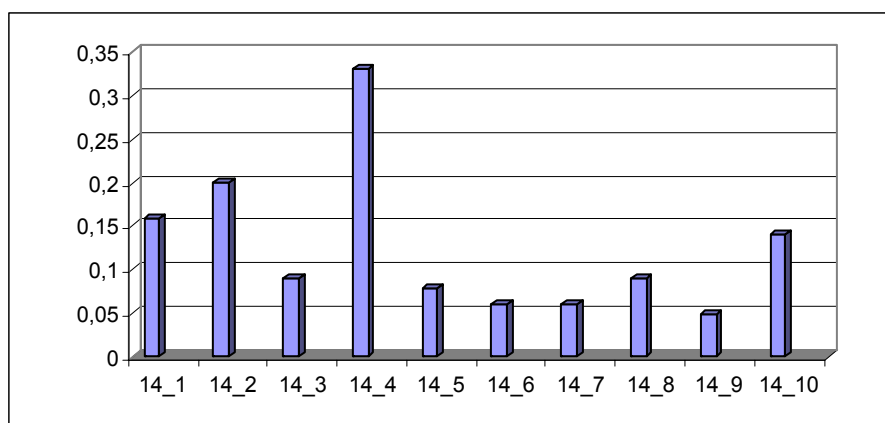
Obszar – standard
I. Zdający zna: 1) różnorodne struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem (...) ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, na podany temat (zakresy tematyczne: „Świat przyrody – krajobraz, świat zwierząt”, „Szkoła”). 2) zasady konstruowania różnorodnych form wypowiedzi pisemnych – opis, rozprawka, opowiadanie.
II. Zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu w zakresie: 2. rozumienia tekstu czytanego, bogatego pod względem treści i o wysokim stopniu zróżnicowania struktur leksykalno-gramatycznych, czyli: f) rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu, j) rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.
III. Zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu w postaci: 2) dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej: a) opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności, b) relacjonowanie wydarzeń c) wyrażanie różnorodnych intencji oraz stanów emocjonalnych, d) przedstawianie i uzasadnianie opinii własnych i innych osób, e) poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji, f) wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów.
IV. Zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego (interakcji) w zakresie: 2) pisania wypowiedzi bogatej pod względem treści i o zróżnicowanych strukturach leksykalno-gramatycznych, w tym: a) wyrażania stanów emocjonalnych, będących reakcją na informacje b) uzyskiwania, udzielania, przekazywania informacji
V. Zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu (mediacji) w zakresie: 2) pisania, w tym: b) stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych, rejestru, stylu lub formy tekstu.

Łatwość Arkusza III z języka rosyjskiego wynosi 0,39, co oznacza, że był on trudny. Analiza pod względem współczynnika łatwości poszczególnych zadań wskazuje jednak, że zadanie 14. badające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych okazało się bardzo trudnym, natomiast zadanie 15. – wypowiedź pisemna – była trudna.

Zadanie 14. sprawdzało umiejętność stosowania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Było to najtrudniejsze zadanie w arkuszach dla poziomu rozszerzonego (wskaźnik łatwości 0,13). Połączenie słowotwórstwa oraz techniki uzupełniania luk wymagało od zdającego zintegrowania wielu umiejętności językowych, zwłaszcza, że wymagana była także pełna poprawność ortograficzna. Najniższy wynik zdający osiągnęli w zadaniu **14.9.**, w którym sprawdzana była znajomości form osobowych czasownika *смочь*.

Wszystkie zadania okazały się bardzo trudnymi ze wskaźnikami łatwości 0,05–0,33.

- Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 14.



Rysunek 19. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 14. – stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych

Zadanie 15. – zdający mieli do wyboru trzy tematy wypowiedzi pisemnej, każdy z nich wymagał innej formy (opis, recenzja, rozprawka).

Zadanie to okazało się zadaniem trudnym, ze wskaźnikiem łatwości 0,46. Jeżeli chodzi o poszczególne tematy, to rozprawka i opowiadanie były zadaniami umiarkowanie trudnymi – wskaźnik łatwości odpowiednio 0,59 i 0,54. Zdający najczęściej wybierali opis (49%) i opowiadanie (44%).

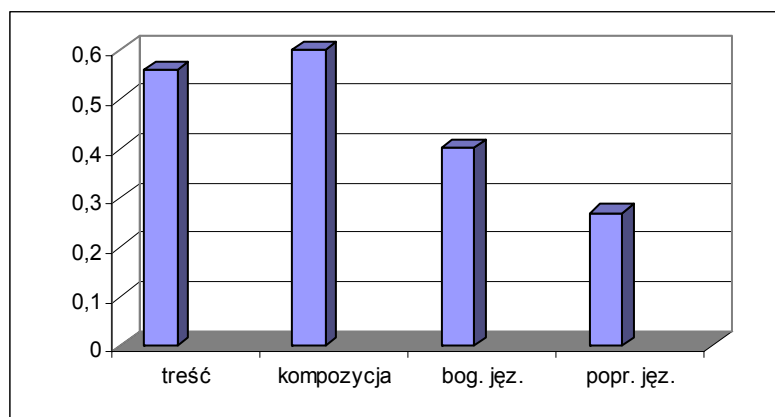
Najwyższe wyniki zdający osiągnęli w kryterium kompozycji (wskaźnik łatwości 0,60) oraz treści (0,56), słabsze wyniki osiągnęli zdający w kryterium bogactwa językowego (0,40), a najslabiej wypadła realizacja kryterium poprawności językowej (0,27).

Temat pierwszy był najmniej popularny wśród zdających. Tylko 7% spośród nich wybrało ten temat. W **rozprawce** zdający często pisali o ekologii i ochronie środowiska, zapominając o tym, że powinni odnieść się do problemu likwidacji ogrodów zoologicznych. Część zdających miała także problemy z formułowaniem tezy adekwatnej do tematu oraz argumentowaniem. Zdarzały się prace nie na temat bądź realizujące temat fragmentarycznie.

Temat drugi, w którym należało **opisać** wybrany krajobraz i uzasadnić swoją fascynację nim, był najczęściej wybierany przez zdających (49%). Jednak opis krajobrazu okazał się dla nich bardzo trudny ze względu na złożoność elementów występujących w tego rodzaju opisie. Często wypowiedzi nie dotyczyły opisu krajobrazu, a były relacją lub sprawozdaniem z wakacji spędzonych nad morzem lub w górach. Dlatego część wypowiedzi zdających zostało zakwalifikowanych jako „niezgodne z poleceniem”, co wpłynęło na wskaźnik łatwości, który wyniósł 0,41.

Temat trzeci – **opowiadanie**, do którego zostało podane zakończenie, okazał się umiarkowanie trudny (0,54). Zdający często formułowali wypowiedź, z której treści nie wynikało podane zakończenie. Występujące w nim słowa: *настоящий экзамен начинался через два часа* sugerowały, że słowem kluczowym było słowo „egzamin”. Zdarzały się prace nie na temat bądź takie, w których temat realizowany był tylko fragmentarycznie.

Poniższy wykres przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań cząstkowych w zadaniu 15.



Rysunek 20. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 15. – wypowiedź pisemna

W wypowiedziach pisemnych zdający najlepiej radzili sobie z kompozycją wypowiedzi (łatwość 0,60), a najniżej oceniona została poprawność językowa (łatwość 0,27). W realizacji tematu drugiego brakowało elementów językowych odpowiednich do opisu krajobrazu (przymiotników).

Błędy gramatyczne i ortograficzne były częstym zjawiskiem we wszystkich formach wypowiedzi.

5. Organizacja oceniania prac uczniowskich

Pisemny egzamin maturalny z języka rosyjskiego odbył się 22 maja, a w dniach 23–24 maja w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie spotkali się główni egzaminatorzy i koordynatorzy oceniania wszystkich komisji okręgowych. Uczestniczący w spotkaniu rozwiązali zadania arkuszy egzaminacyjnych, po czym został omówiony schemat oceniania. Następnie przystąpiono do oceny wybranych prac. Uzupełniono schemat oceniania o odpowiedzi podane przez zdających, nieuwzględnione w schemacie oceniania, dokonano również uszczegółowienia kryteriów zaliczania odpowiedzi, precyzując niektóre wymagania. Te uzgodnienia stanowiły materiał do szkoleń egzaminatorów oceniających prace w poszczególnych komisjach. W OKE w Krakowie pracę nad ocenianiem arkuszy egzaminacyjnych podjęło łącznie 199 egzaminatorów (8 przewodniczących zespołów egzaminatorów, 16 weryfikatorów i 175 egzaminatorów) oraz 8 zastępców przewodniczących zespołów egzaminatorów OKE.

Należy wspomnieć, że w bieżącym roku zwiększono liczbę zespołów oceniających (w ub. roku było ich 5), oraz liczbę Ośrodków Koordynacji Oceniania. Utworzono nowe OKO w Białej Podlaskiej i Zamościu. Stało się tak ze względu na większą liczbę prac do oceny. Ułatwiło to również powołanie zespołów, gdyż egzaminatorzy mieli łatwiejszy dojazd do ośrodków.

Rekrutację egzaminatorów rozpoczęło pisemne zaproszenie do oceniania, które otrzymali wszyscy egzaminatorzy. Następnie ich zadaniem było, poprzez kurs MOODLE, zgłosić się do oceniania i wybrać ośrodek. W ten sposób już w marcu zespoły były prawie kompletne. Powołano po trzy zespoły egzaminatorów w Lublinie i w Krakowie, jeden w zespół w Zamościu, jeden w Białej Podlaskiej oraz dwa w Rzeszowie. Jeden zespół w Lublinie i jeden w Krakowie oceniały arkusze z poziomu rozszerzonego, pozostałe zespoły – z poziomu podstawowego. W Krakowie zaplanowano ocenianie prac z poziomu podstawowego na dwa weekendy. Egzaminatorzy uzupełnili swoje dane w serwisie *Umowy*, w związku z tym, jeszcze przed rozpoczęciem oceniania, wszystkie umowy zostały przygotowane.

27 maja w Lublinie, a 29 maja w Krakowie przeprowadzono szkolenie przewodniczących zespołów oceniających zgodnie z przyjętymi procedurami oceniania prac (rozwiązanie zadań, analiza schematu oceniania, interpretacja kryteriów, ocena przykładowych prac uczniowskich). Przypomniano procedury związane z organizacją pracy zespołów (sposób odbioru i oddawania prac, stosowanie znaków egzaminacyjnych, wypełnianie kart do czytelnika i prowadzenie dokumentacji oceniania).

2 czerwca Przewodniczący Zespołów Egzaminacyjnych przeprowadzili szkolenie merytoryczne egzaminatorów w swoich Ośrodkach Koordynacji Oceniania. Przypomniano kryteria oceniania zadań otwartych, omówiono uściślenia kryterium treści, oraz oceniono wspólnie wybrane prace. 3 czerwca zespoły przystąpiły do oceniania. Praca trwała trzy dni (piątek, sobota i niedziela).

Wszelkie wątpliwości egzaminatorów rozstrzygali na bieżąco przewodniczący zespołów, w przypadku wątpliwości zwracali się do głównego egzaminatora. We wszystkich ośrodkach przewodniczący zespołów mieli możliwość stałego kontaktu z głównym egzaminatorem.

Nad techniczną stroną pracy zespołów (wydawanie i odbieranie prac, sprawdzanie poprawności wypełnienia kart, drukowanie rachunków) czuwali zastępcy PZE, wykorzystując swoje doświadczenia z oceniania sprawdzianu i egzaminu gimnazjalnego.

Głównym zadaniem weryfikatorów było dbanie o poprawność merytoryczną pracy egzaminatorów. W odróżnieniu od roku ubiegłego, weryfikatorzy oceniali prace już wcześniej

ocenione przez egzaminatorów. Na początku oceniania weryfikatorzy i PZE zweryfikowali po 2 prace ocenione przez poszczególnych egzaminatorów, po czym każdemu z nich przekazali swoje uwagi dotyczące jakości oceniania.

Następnie weryfikatorzy wspólnie z przewodniczącymi sprawdzili, zgodnie z uzgodnieniami podjętymi w CKE, wszystkie arkusze ocenione wcześniej przez egzaminatorów. W ten sposób wszystkie prace zostały zweryfikowane. Taki sposób weryfikacji wpłynął na poprawę jakości oceniania, ale równocześnie wydłużył pracę. W każdym zespole weryfikatorzy i przewodniczący pracowali po zakończeniu oceniania przez egzaminatorów. Tegoroczna weryfikacja pokazała, że konieczne jest zwiększenie liczby weryfikatorów w zespole ocenającym.

Egzaminatorzy, którzy podjęli pracę w zespole, traktowali ją niezwykle poważnie i odpowiedzialnie. Dokładnie czytali każdy arkusz i starali się precyzyjnie stosować schemat oceniania. W przypadkach wątpliwości, czy daną odpowiedź uznać za poprawną, konsultowano problem w szerszym zespole i z przewodniczącymi, starając się dostrzec wszystkie aspekty pracy. Każda praca, która mogła zostać zakwalifikowana jako niezgodna z tematem, była konsultowana z przewodniczącym, a w razie wątpliwości z głównym egzaminatorem.

Należy podkreślić, że praca egzaminatorów była bardzo trudna, gdyż egzamin odbywał się pod koniec maja, stąd należało pracować tak, żeby zdążyć na czas z wynikami, równocześnie dbając o właściwą jakość oceniania.

Podsumowując, należy stwierdzić, że ocenianie w tym roku zostało przeprowadzone bardzo sprawnie i wszystkie arkusze zostały ocenione w zaplanowanym w terminie.

STRUKTURA ORGANIZACYJNA ZESPOŁÓW OCENIAJĄCYCH PRACE MATURALNE Z JĘZYKA ROSYJSKIEGO W 2006 R.

GŁÓWNY EGZAMINATOR OKE		
WOJ. LUBELSKIE	WOJ. PODKARPACKIE	WOJ. MAŁOPOLSKIE
L01/01 LUBLIN	P01/01 RZESZÓW	M01/01 KRAKÓW
Przewodniczący	Przewodniczący	Przewodniczący
18 egz.	17 egz.	17 egz.
L01/02 LUBLIN	P01/02 RZESZÓW	M01/02 KRAKÓW
Przewodniczący	Przewodniczący	Przewodniczący
19 egz.	20 egz.	19 egz.
L01/03 LUBLIN		M01/03 KRAKÓW
Przewodniczący		Przewodniczący
18 egz.		11 egz.
L02/01 ZAMOŚĆ		
Przewodniczący		
19 egz.		
L03/01 BIAŁA PODL.		
Przewodniczący		
17 egz.		

Wnioski

Arkusze I zastosowany podczas pisemnego egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego w maju 2006 r. okazał się umiarkowanie trudny. Należy stwierdzić, że zdający poradzi sobie z zadaniami, gdyż egzamin na poziomie podstawowym zdało 96,2% abiturientów.

Arkusze (II i III) obejmujące zadania odpowiadające wymaganiom dla poziomu rozszerzonego były arkuszami trudnymi.

Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego pokazuje, że zdający zupełnie dobrze radzą sobie z redagowaniem wypowiedzi pisemnej, znają zasady konstruowania poszczególnych form. Krótki tekst użytkowy nie sprawia zdającym trudności w zakresie treści. Problemem dla wielu jest kryterium poprawności językowej. W dłuższej formie użytkowej oraz wypowiedzi pisemnej na poziomie rozszerzonym dochodzi jeszcze kryterium bogactwa językowego. W planowaniu na najbliższy rok szkolny pracy z uczniami, którzy w roku 2007 (i w kolejnych latach) przystąpią do egzaminu maturalnego z języka obcego nowożytnego, wskazane byłoby:

- rozwijać umiejętność komunikatywnego przekazu wszystkich informacji zarówno w wypowiedziach ustnych, jak i pisemnych,
- stosować większą liczbę ćwiczeń wzbogacających słownictwo,
- rozwijać umiejętność analizowania tekstów słuchanych i czytanych poprzez wprowadzanie różnorodnych ćwiczeń polegających na wyszukiwaniu informacji stanowiących uzasadnienie dla poprawnych odpowiedzi oraz szczegółowo omawiać trudności, z jakimi uczniowie najczęściej spotykają się,
- regularnie sprawdzać teksty napisane przez uczniów z uwzględnieniem kryteriów oceny wypowiedzi pisemnej oraz omawiać pojawiające się trudności,
- zwracać uwagę na właściwe zinterpretowanie tematu wypowiedzi pisemnej na poziomie rozszerzonym, aby praca była zgodna z tematem,
- wprowadzić więcej ćwiczeń mających na celu rozwijanie umiejętności poprawnego stosowania środków leksykalno-gramatycznych, stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych. Zadania sprawdzające te umiejętności sprawiły najwięcej problemów zdającym egzamin maturalny z języka rosyjskiego na poziomie rozszerzonym.

Przyszli zdający powinni również zdawać sobie sprawę, jak ważne jest właściwe i staranne wypełnienie karty odpowiedzi do zadań zamkniętych oraz dokładne zapoznanie się z instrukcją podaną na pierwszej stronie każdego arkusza egzaminacyjnego.

Należy również uświadomić maturzystom, że wypowiedzi pisemne całkowicie niezgodne z tematem i/lub z poleceniem nie podlegają ocenie i otrzymują 0 punktów w każdym kryterium. Powinni oni też wiedzieć, że egzaminatorzy mają prawo i obowiązek złożyć wniosek o unieważnienie pracy w przypadku stwierdzenia niesamodzielności

danego zdającego. Ta niesamodzielność szczególnie była widoczna po zastosowaniu różnych wersji arkuszy egzaminacyjnych.

W związku z wejściem w życie Rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 8 września 2006, które wprowadza **rozdzielenie poziomów** w egzaminie maturalnym z języków obcych, rzeczą bardzo ważną jest przemyślenie i podjęcie przez maturzystów właściwej decyzji dotyczącej wybranego poziomu egzaminu. W sesji egzaminacyjnej 2006/2007 zdający będą zdawali egzamin pisemny na wybranym poziomie (podstawowym **lub** rozszerzonym). Istotną zmianą polega na tym, że zdający poziom rozszerzony, nie będą pisali arkusza z poziomu podstawowego, w związku z tym o zdaniu egzaminu będzie decydował wynik z poziomu rozszerzonego.

W celu dalszej pracy nad poprawą jakości oceniania, w bieżącym roku szkolnym będą prowadzone kursy dla egzaminatorów języka rosyjskiego w systemie MOODLE. <https://www.oke.krakow.pl/kursy/login/index.php>.

Będą się tam również na bieżąco pojawiać informacje dla egzaminatorów.

Zachęcamy egzaminatorów do udziału w tych kursach oraz wymiany uwag i spostrzeżeń na forum.

Notatki:

